

令和 3 年度国際子ども図書館児童文学連続講座

レジユメ・紹介資料リスト

目次

“ほんとう”の世界へ ～文学の魅力と、人生に役立つ読書法～	3
現代社会を生きぬく ～ヤングアダルト文学は何をどう映し出す？～	8
ヤングアダルト文学の後先.....	13
日本の翻訳ヤングアダルト文学の現在	20
児童書に関するレファレンスサービス	27

紹介資料リスト 凡例

- 原則として、国立国会図書館（国際子ども図書館を含む）の所蔵資料の書誌情報を掲載しています。
- 国際子ども図書館に所蔵のない資料については、（ILCL 所蔵なし）と記載しました。
- 国立国会図書館に所蔵のない資料については、「※NDL 所蔵なし」と記載し、「国立国会図書館サーチ」^(a) 等の書誌情報を参照しました。
- 国立国会図書館・国際子ども図書館に所蔵があっても、資料が利用できない場合等がございます。ご利用の際は、資料の状態を「国立国会図書館オンライン」^(b) でご確認ください。資料案内^(c) までお問い合わせください。
- 書誌情報の最終確認日は、令和 3 年 10 月 17 日です。

(a) <https://iss.ndl.go.jp/>

(b) <https://ndlonline.ndl.go.jp/>

(c) 国際子ども図書館 <https://www.kodomo.go.jp/search/reference/order.html>
東京本館・関西館 <https://www.ndl.go.jp/jp/use/reference/index.html>

“ほんとう”の世界へ ～文学の魅力と、人生に役立つ読書法～

苫野一徳

1 文学と私

- 小1の頃～「なぜ生きているんだろう」「なぜ生まれてきてしまったんだろう」
- 流行のゲームやマンガに興味がない
- 手塚治虫が神
- 『少年少女世界名作文学全集』（小学館）との出会い
- 孤独のスパイラル（どんどん意固地に）
- 便所飯のバイオニア
- 過敏性腸症候群と躁鬱病
- 新たな神、シェイクスピアとゲーテ
- 小説家を目指す
- 人類愛
- 哲学者・竹田青嗣との出会いと、世界の壊れ、そして哲学による再生

2 若者に伝えたい、文学の魅力と本質

- 文学は、私たちに世界や人間の“ほんとう”（ありうべき、あるいはあれかしと願う“ほんとう”の世界）を知らしめる。
- 特に（なんらかの満たされなさを抱えた）若い頃、私たちは、そのような「ほんとうの世界」にえも言われぬ力で引き寄せられることがある。
- そのような体験は、私たちに、私たちが「ただ生きる」のではなく、何か“ほんとう”を求め、それに「憧れつつ生きる」ことができることを教えてくれる。

3 若者に伝えたい、読書の意義と方法

- 読書は私たちを Google マップにする。
- レントゲン写真
- クモの巣電流流しができるようになる。
- 構造的思考が身につく。
- 言葉をためることで、多様で異質な人たちとの間に共通理解を見出し合うことができるようになる。
- 「1オンスの経験は1トンの理論に勝る」(ジョン・デューイ)が、「読書もまた豊かな経験である」
(cf. 一般化のワナ)
- 基本は「投網漁法から一本釣り漁法へ」
- 1冊まるまるレジユメを作る
- 信念補強型の読書ではなく、信念検証型の読書
- 市民としての読書

紹介資料リスト

1	『「自由」はいかに可能か 社会構想のための哲学』（NHK ブックス）NHK 出版, 2014 苫野一徳 著 NDL 請求記号：A16-L30
2	『子どもの頃から哲学者 世界一おもしろい、哲学を使った「絶望からの脱出」！』大和書房, 2016 苫野一徳 著 NDL 請求記号：HC1-L30（ILCL 所蔵なし）
3	『はじめての哲学的思考』（ちくまプリマー新書）筑摩書房, 2017 苫野一徳 著 NDL 請求記号：Y5-N17-L384
4	『自由の相互承認 ―― 人間社会を「希望」に紡ぐ ――（上）現状変革の哲学原理』（iCardbook）詩想舎, 2017 苫野一徳 [著] ※NDL 所蔵なし
5	『自由の相互承認 ―― 人間社会を「希望」に紡ぐ ――（下）未来構築の実践理論』（iCardbook）詩想舎, 2017 苫野一徳 [著] ※NDL 所蔵なし
6	『愛』（講談社現代新書）講談社, 2019 苫野一徳 著 NDL 請求記号：H91-M11（ILCL 所蔵なし）
7	『社会契約論 苫野一徳特別授業 読書の学校』（教養・文化シリーズ. 別冊 NHK100 分 de 名著）NHK 出版, 2020 苫野一徳 著 NDL 請求記号：Y1-N21-M60
8	『どのような教育が「よい」教育か』（講談社選書メチエ）講談社, 2011 苫野一徳 著 NDL 請求記号：FA1-J110（ILCL 所蔵なし）
9	『教育の力』（講談社現代新書）講談社, 2014 苫野一徳 著 NDL 請求記号：FA25-L74（ILCL 所蔵なし）
10	『勉強するのは何のため？ 僕らの「答え」のつくり方』日本評論社, 2013 苫野一徳 著 NDL 請求記号：Y5-N13-L332
11	『ほんとうの道徳』トランスビュー, 2019 苫野一徳 著 ※NDL 所蔵なし

12	『「学校」をつくり直す』（河出新書）河出書房新社，2019 苫野一徳 著 NDL 請求記号：FB14-M3（ILCL 所蔵なし）
13	『未来のきみを変える読書術 なぜ本を読むのか？』（ちくまQブックス）筑摩書房，2021 苫野一徳 著 ※NDL 所蔵なし
14	『少年少女世界名作文学全集』（小学館）
15	『芸術作品の根源』平凡社，2002 マルティン・ハイデッガー 著（関口浩 訳） NDL 請求記号：HD86-G44（ILCL 所蔵なし）
16	『ニーチェ全集 12』（権力への意志. 上）（ちくま学芸文庫）筑摩書房，1993 吉沢伝三郎 編 NDL 請求記号：HD74-E21（ILCL 所蔵なし）
17	『ニーチェ全集 13』（権力への意志. 下）（ちくま学芸文庫）筑摩書房，1993 吉沢伝三郎 編 NDL 請求記号：HD74-E21（ILCL 所蔵なし）
18	『美学講義 上巻』作品社，1995 G.W.F.ヘーゲル [著]（長谷川宏 訳） NDL 請求記号：HD58-E53（ILCL 所蔵なし）
19	『美学講義 中巻』作品社，1996 G.W.F.ヘーゲル [著]（長谷川宏 訳） NDL 請求記号：HD58-E53（ILCL 所蔵なし）
20	『美学講義 下巻』作品社，1996 G.W.F.ヘーゲル [著]（長谷川宏 訳） NDL 請求記号：HD58-E53（ILCL 所蔵なし）
21	『若きウェルテルの悩み 改版』（岩波文庫）岩波書店，1978 ゲーテ 作（竹山道雄 訳） NDL 請求記号：KS397-23（ILCL 所蔵なし）
22	『言語的思考へ 脱構築と現象学』径書房，2001 竹田青嗣 著 NDL 請求記号：KE13-G25（ILCL 所蔵なし）
23	『言語にとって美とはなにか 定本 1』（角川文庫. 角川ソフィア文庫）角川書店，2001 吉本隆明 [著] NDL 請求記号：KE13-G24（ILCL 所蔵なし）
24	『罪と罰 1』（光文社古典新訳文庫）光文社，2008 ドストエフスキー 著（亀山郁夫 訳） NDL 請求記号：KP224-J8（ILCL 所蔵なし）

25	『罪と罰 2』(光文社古典新訳文庫) 光文社, 2009 ドストエフスキー 著 (亀山郁夫 訳) NDL 請求記号 : KP224-J13 (ILCL 所蔵なし)
26	『罪と罰 3』(光文社古典新訳文庫) 光文社, 2009 ドストエフスキー 著 (亀山郁夫 訳) NDL 請求記号 : KP224-J15 (ILCL 所蔵なし)
27	『マチネの終わりに』毎日新聞出版, 2016 平野啓一郎 著 NDL 請求記号 : KH837-L850 (ILCL 所蔵なし)
28	『エマソン論文集 上』(岩波文庫) 岩波書店, 1972 (酒本雅之 訳) NDL 請求記号 : HD185-1 (ILCL 所蔵なし)
29	『エマソン論文集 下』(岩波文庫) 岩波書店, 1973 (酒本雅之 訳) NDL 請求記号 : HD185-1 (ILCL 所蔵なし)

現代社会を生きぬく ～ヤングアダルト文学は何をどう映し出す？～

白井澄子

ヤングアダルト文学（以下、YA 文学）が定着するようになってすでに半世紀が過ぎましたが、YA 文学は常に今を生きる若者が直面する問題を取り上げ、若者が悩み、あるいは勇気を発揮する場面を描いてきました。初期の YA 文学では大人になることへの不安や、大人批判などをテーマに、若者個人に注目することが多かったのですが、近年では YA 文学が扱うテーマにも広がりや社会性が出てきました。

「今」や「問題」は時代によって変わるわけですが、YA 文学は今の若者がどのような問題に直面し、悩み、乗り越える状況を描いているのでしょうか。講義では「差別」「毒になる親」「ヤングケアラー」という 3 つの問題を取り上げて、問題を取り巻く状況や、登場人物の言動や心の動き、作品が若者に伝えようとしてきたこと、などに注目しながら考えていきたいと思います。取り上げる作品は英語圏の作品が中心となります。

1 差別と戦う

現代社会で若者が直面するさまざまな差別の中から「人種差別」「病気や障害への差別」「性的マイノリティへの差別」の 3 点をとりあげます。

(1) 人種差別

- 『父さんの犬サウンダー』（1998）W.H.アームストロング（原作 1969）
- 『とどろく雷よ、私の叫びをきけ』（1981）ミルドレッド・テイラー（原作 1976）
- 『ザ・ヘイト・ユー・ギヴ』（2018）アンジー・トーマス（原作 2017）
- New Kid*（2019）Jerry Craft 未訳
- 『アメリカン・ボーン・チャイニーズ』（2020）ジーン・ルエン・ヤン（原作 2006）

(2) 病気や障害への差別

- 『ワンダー』（2015）R.J.パラシオ（原作 2012）
- 『リバウンド』（2007）エリック・ウォルターズ（原作 2000）

(3) 性的マイノリティへの差別

- 『変化球男子』（2018）M.G.ヘネシー（原作 2016）
- 『九時の月』（2017）デボラ・エリス（原作 2014）

2 毒になる親

最近、「毒親」という言葉を耳にしますが、親からの暴力、働かない親、酒に溺れる親、ネグレクトなどに苦しむ子どもや若者は少なくありません。

『チューリップ・タッチ』(2004) アン・ファイン (原作 1996)

『シークレッツ』(2005) ジャクリーン・ウィルソン (原作 2002)

『わたしはイザベル』(2016) エイミー・ウィッティング (原作 1989)

The Tale of One Bad Rat (2008) Bryan Talbot 未訳

『私は売られてきた』(2010) パトリシア・マコーミック (原作 2006)

3 ヤングケアラー

ヤングケアラーというのは、家庭で病気の親の世話をなど、普通の手伝い以上の働きをしている子どもや若者のことです。日本でも、最近になってようやく彼らが抱える不安、ストレス、貧困、不登校などの問題に目が向けられ始めました。

『ゆりの花咲く谷間』(1973) ベラ&ビル・クリーバー (原作 1969)

『Xをさがして』(2001) デボラ・エリス (原作 1999)

『ひとりぼっちのスーパーヒーロー』(2006) マーティン・リーヴァット (原作 2004)

『怪物はささやく』(2011) パトリック・ネス (原作 2011)

『レモネードを作ろう』(1999) ヴァージニア・ユウワー・ウルフ (原作 1993)

『with you』(2020) 濱野京子

Tender: How Much Would You Care? (2018) Eve Ainsworth 未訳

Can I Tell You About Being a Young Carer? (2018) Jo Alderidge 未訳

紹介資料リスト

差別と戦う

1	『父さんの犬サウンダー』(岩波少年文庫) 岩波書店, 1998 W.H.アームストロング 作 (曾田和子 訳) NDL 請求記号 : Y7-M98-61
2	『とどろく雷よ、私の叫びをきけ』(児童図書館・文学の部屋) 評論社, 1981 ミルドレッド・D.テラー [著] (小野和子 訳) NDL 請求記号 : Y7-9315
3	『ザ・ヘイト・ユー・ギヴ あなたがくれた憎しみ』(海外文学コレクション) 岩崎書店, 2018 アンジー・トーマス 作 (服部理佳 訳) NDL 請求記号 : Y9-N18-L55
4	<i>New kid</i> , Harper, an imprint of HarperCollinsPublishers, 2019 Jerry Craft ; with color by Jim Callahan ※NDL 所蔵なし
5	『アメリカン・ボーン・チャイニーズ アメリカ生まれの中国人』花伝社, 2020 ジーン・ルエン・ヤン 作 (椎名ゆかり 訳) NDL 請求記号 : Y84-M15858
6	『ワンダー』ほるぷ出版, 2015 R・J・バラシオ 作 (中井はるの 訳) NDL 請求記号 : Y9-N15-L159
7	『リバウンド』福音館書店, 2007 エリック・ウォルターズ 作 (小梨直 訳, 深川直美 画) NDL 請求記号 : Y9-N07-H478
8	『変化球男子』(鈴木出版の児童文学 この地球を生きる子どもたち) 鈴木出版, 2018 M・G・ヘネシー 作 (杉田七重 訳) NDL 請求記号 : Y9-N18-L191
9	『九時の月』さ・え・ら書房, 2017 デボラ・エリス 作 (もりうちすみこ 訳) NDL 請求記号 : Y9-N17-L122

毒になる親

10	『チューリップ・タッチ』評論社, 2004 アン・ファイン 作 (灰島かり 訳) NDL 請求記号 : Y9-N04-H400
11	『シークレツ』偕成社, 2005 ジャクリン・ウィルソン 作, ニック・シャラット 絵 (小竹由美子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N05-H318

12	『わたしはイザベル』(STAMP BOOKS) 岩波書店, 2016 エイミー・ウィッティング 作 (井上里 訳) NDL 請求記号 : Y9-N16-L273
13	<i>The tale of one bad rat</i> , Jonathan Cape, 2008 Bryan Talbot ※NDL 所蔵なし
14	『私は売られてきた』作品社, 2010 パトリシア・マコーミック 著 (代田亜香子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N10-J211

ヤングケアラー

15	『ゆりの花咲く谷間』富山房, 1973 ベラ・クリバー 等著 (井上みどり 訳) NDL 請求記号 : Y7-3862
16	『Xをさがして』さ・え・ら書房, 2001 デボラ・エリス 原作 (もりうちすみこ 訳, 吉川聡子 絵) NDL 請求記号 : Y9-N01-169
17	『ひとりぼっちのスーパーヒーロー』(鈴木出版の海外児童文学 この地球を生きる子どもたち) 鈴木出版, 2006 マーティン・リーヴァット 作 (神戸万知 訳) NDL 請求記号 : Y9-N06-H205
18	『怪物はささやく』あすなろ書房, 2011 パトリック・ネス 著, シヴォーン・ダウド 原案 (池田真紀子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N12-J2
19	『レモネードを作ろう』徳間書店, 1999 ヴァージニア・ユウワー・ウルフ 作 (こだまともこ 訳) NDL 請求記号 : Y9-M99-118
20	『with you』(くもんの児童文学) くもん出版, 2020 濱野京子 作, 中田いくみ 装画・挿画 NDL 請求記号 : Y8-N21-M58
21	<i>Tender</i> , Scholastic Ltd, 2018 Eve Ainsworth ※NDL 所蔵なし
22	<i>Can I tell you about being a young carer? : a guide for friends, family and professionals</i> , Jessica Kingsley Publishers, 2018 Jo Aldridge ※NDL 所蔵なし

(ヤングケアラー参考図書)

23	『ヤングケアラー 介護を担う子ども・若者の現実』(中公新書) 中央公論新社, 2018 澁谷智子 著 NDL 請求記号 : EF81-L187
24	『ヤングケアラーわたしの語り 子どもや若者が経験した家族のケア・介護』生活書院, 2020 澁谷智子 編 NDL 請求記号 : EF81-M60 (ILCL 所蔵なし)
25	『ボーダレス・ケアラー 生きてても、生きてなくてもお世話します』理論社, 2021 山本悦子 著, 竹浪音羽 画 NDL 請求記号 : Y8-N21-M470
26	『子ども介護者 ヤングケアラーの現実と社会の壁』(角川新書) KADOKAWA, 2021 濱島淑恵 [著] ※NDL 所蔵なし

ヤングアダルト文学の後先

ひこ・田中

1 ヤングアダルトって？

大人と子どもの狭間に立つて。

ヤングアダルトから見た風景。

一体どうしと？

映画『理由なき反抗』

2 ヤングアダルト文学。始まりの物語たち。

ヤングアダルトの視点、または本人の語りで描かれる。

『アウトサイダーズ』

私とは誰か。

『ゲド戦記 影との戦い』

『アーノルドのはげしい夏』

3 時代の変化。

ヤングアダルト文学がない時代から、ある時代へ。

変わることに、変わらないこと。ロバート・ウェストール作品を例に。

『“機関銃要塞”の少年たち』

『かかし』

『海辺の王国』

4 ヤングアダルトへ物語を供給する様々なメディア。

文学。マンガ。アニメ。ゲーム。

「機動戦士ガンダム」

「エヴァンゲリオン」

ヤングアダルト文学を書くと言うこと。読むと言うこと。例えば私の場合。

5 ヤングアダルト文学の現在。

広がる世界。

『ドレスを着た男子』、『サイモン vs 人類平等化計画』、『嘘の木』、『ミスターオレンジ』、『伝説のエンドーくん』、『拝啓パンクス ノット デッドさま』

6 ヤングアダルト文学の未来。

必要とされる時代。

紹介資料リスト

1	『影との戦い』（ゲド戦記 ソフトカバー版）岩波書店, 2006 ル＝グウィン [著]（清水真砂子 訳） NDL 請求記号：Y9-N06-H216
2	『アーノルドのはげしい夏』（岩波の少年少女の本）岩波書店, 1972 J.R.タウンゼンド 作, グラハム・ハンフリーズ 画（神宮輝夫 訳） NDL 請求記号：Y7-3462
3	『チョコレート・ウォー』（扶桑社ミステリー）扶桑社, 1994 ロバート・コーミア 著（北沢和彦 訳） NDL 請求記号：KS153-E705（ILCL 所蔵なし）
4	『“機関銃要塞”の少年たち』（児童図書館. 文学の部屋）評論社, 1980 ロバート・ウェストール 作（越智道雄 訳） NDL 請求記号：Y7-8557
5	『アウトサイダーズ』あすなろ書房, 2000 S.E.ヒントン 著（唐沢則幸 訳） NDL 請求記号：KS158-G423

戦争

6	『キオスク』（はじめて出逢う世界のおはなし）東宣出版, 2017 ローベルト・ゼーターラー 著（酒寄進一 訳） NDL 請求記号：KS421-L40（ILCL 所蔵なし）
7	『キジムナーkids』現代書館, 2017 上原正三 著 NDL 請求記号：KH947-L1043
8	『ヒロシマ消えたかぞく』（ポプラ社の絵本）ポプラ社, 2019 指田和 著, 鈴木六郎 写真 NDL 請求記号：Y2-N19-M258
9	『ベルリン 1919 赤い水兵 上』（岩波少年文庫）岩波書店, 2020 クラウス・コルドン 作（酒寄進一 訳） NDL 請求記号：Y7-N20-M53
10	『ベルリン 1919 赤い水兵 下』（岩波少年文庫）岩波書店, 2020 クラウス・コルドン 作（酒寄進一 訳） NDL 請求記号：Y7-N20-M54
11	『ベルリン 1933 壁を背にして 上』（岩波少年文庫）岩波書店, 2020 クラウス・コルドン 作（酒寄進一 訳） NDL 請求記号：Y7-N20-M135

12	『ベルリン 1933 壁を背にして 下』(岩波少年文庫) 岩波書店, 2020 クラウス・コルドン 作 (酒寄進一 訳) NDL 請求記号 : Y7-N20-M136
13	『ベルリン 1945 はじめての春 上』(岩波少年文庫) 岩波書店, 2020 クラウス・コルドン 作 (酒寄進一 訳) NDL 請求記号 : Y7-N20-M165
14	『ベルリン 1945 はじめての春 下』(岩波少年文庫) 岩波書店, 2020 クラウス・コルドン 作 (酒寄進一 訳) NDL 請求記号 : Y7-N20-M166
15	『ぼくたちがギンターを殺そうとした日』徳間書店, 2020 ヘルマン・シュルツ 作 (渡辺広佐 訳) NDL 請求記号 : Y9-N20-M47
16	『ミスターオレンジ』朔北社, 2016 トゥルース・マティ 作 (野坂悦子 訳, 平澤朋子 絵) NDL 請求記号 : Y9-N16-L187
17	『ワタシゴト 14歳のひろしま』汐文社, 2020 中澤晶子 作, ささめやゆき え NDL 請求記号 : Y8-N20-M491
18	『私はどこで生きていけばいいの?』(世界に生きる子どもたち) 西村書店東京出版編集部, 2018 ローズマリー・マカーニー 文 (西田佳子 訳) NDL 請求記号 : Y1-N18-L276

ジェンダー・LGBTQ

19	『兄の名は、ジェシカ』あすなろ書房, 2020 ジョン・ボイン 著 (原田勝 訳) NDL 請求記号 : KS179-M608
20	『嘘の木』東京創元社, 2017 フランス・ハーディング 著 (児玉敦子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N17-L193
21	『ウーマン・イン・バトル 自由・平等・シスターフッド!』合同出版, 2019 マルタ・ブレン 文, イェニー・ヨルダグ 絵 (枇谷玲子 訳) NDL 請求記号 : Y1-N19-M393
22	『九時の月』さ・え・ら書房, 2017 デボラ・エリス 作 (もりうちすみこ 訳) NDL 請求記号 : Y9-N17-L122
23	『サイモン vs 人類平等化計画』(STAMP BOOKS) 岩波書店, 2017 ベッキー・アルバータリ 作 (三辺律子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N17-L144

24	『ジュリアンはマーメイド』サウザンブックス社, 2020 ジェシカ・ラブ 作 (横山和江 訳) NDL 請求記号 : Y18-N21-M155
25	『ジョージと秘密のメリッサ』偕成社, 2016 アレックス・ジーン 作 (島村浩子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N17-L6
26	『その魔球に、まだ名はない』あすなろ書房, 2018 エレン・クレイジス 著 (橋本恵 訳) NDL 請求記号 : Y9-N18-L215
27	『パンツ・プロジェクト』あすなろ書房, 2017 キャット・クラーク 著 (三辺律子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N17-L180
28	『変化球男子』(鈴木出版の児童文学 この地球を生きる子どもたち) 鈴木出版, 2018 M・G・ヘネシー 作 (杉田七重 訳) NDL 請求記号 : Y9-N18-L191
29	『ぼくのまつり縫い 手芸男子は好きっていけない』(偕成社ノベルフリーク) 偕成社, 2019 神戸遥真 作, 井田千秋 絵 NDL 請求記号 : Y8-N19-M782
30	『moja』講談社, 2019 吉田桃子 著 NDL 請求記号 : Y8-N19-M431
31	『夜フクロウとドッグフィッシュ』(SUPER!YA) 小学館, 2020 ホリー・ゴールドバーグ・スローン, メグ・ウォリッツァー 作 (三辺律子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N20-M115
32	『わたしは女の子だから 世界を変える夢をあきらめない子どもたち』 西村書店東京出版編集部, 2019 ローズマリー・マカーニー, ジェン・オールバー, プラン・インターナショナル 文 (西田佳子 訳) NDL 請求記号 : Y1-N19-M167
33	『わたしはフリーダ・カーロ 絵でたどるその人生』花伝社, 2020 マリア・ヘッセ 作 (宇野和美 訳) NDL 請求記号 : KC355-M3 (ILCL 所蔵なし)
34	『ドレスを着た男子』福音館書店, 2012 デイヴィッド・ウォリアムズ 作, ケンティン・ブレイク 画 (鹿田昌美 訳) NDL 請求記号 : Y9-N12-J178

障害

35	『木の中の魚』(講談社文学の扉) 講談社, 2017 リンダ・マラー・ハント 著 (中井はるの 訳) NDL 請求記号 : Y9-N17-L200
----	---

36	『きみの存在を意識する』(teens' best selections) ポプラ社, 2019 梨屋アリエ 作 NDL 請求記号 : Y8-N19-M601
37	『くろはおうさま』サウザンブックス社, 2019 メネナ・コティン 文, ロサナ・ファリア 絵 (うのかずみ 訳) NDL 請求記号 : YTZ1-M43
38	『マルコとパパ ダウン症のあるむすことぼくのスケッチブック』偕成社, 2018 グスティ 作・絵 (宇野和美 訳) NDL 請求記号 : Y1-N18-L60

社会

39	『エレナーとパーク』辰巳出版, 2016 レインボー・ローウェル 著 (三辺律子 訳) NDL 請求記号 : KS169-L124
40	『強制終了、いつか再起動』講談社, 2021 吉野万理子 著 NDL 請求記号 : Y8-N21-M272
41	『MARCH 1』岩波書店, 2018 ジョン・ルイス, アンドリュー・アイディン 作, ネイト・パウエル 画 (押野素子 訳) NDL 請求記号 : Y84-L64644
42	『MARCH 2』岩波書店, 2018 ジョン・ルイス, アンドリュー・アイディン 作, ネイト・パウエル 画 (押野素子 訳) NDL 請求記号 : Y84-L64645
43	『MARCH 3』岩波書店, 2018 ジョン・ルイス, アンドリュー・アイディン 作, ネイト・パウエル 画 (押野素子 訳) NDL 請求記号 : Y84-L66309
44	『むこう岸』講談社, 2018 安田夏菜 著 NDL 請求記号 : Y8-N19-M10
45	『路上のストライカー』(STAMP BOOKS) 岩波書店, 2013 マイケル・ウィリアムズ 作 (さくまゆみこ 訳) NDL 請求記号 : Y9-N14-L23
46	『わたしたちだけのときは』岩波書店, 2018 デイヴィッド・アレキサンダー・ロバートソン 文, ジュリー・フレット 絵 (横山和江 訳) NDL 請求記号 : Y18-N18-L246

学校

47	『サイコーの通知表』（講談社文学の扉）講談社, 2021 工藤純子 著 NDL 請求記号：Y8-N21-M290
48	『伝説のエンドーくん』小学館, 2014 まはら三桃 著 NDL 請求記号：Y8-N14-L402
49	『一〇五度』あすなろ書房, 2017 佐藤まどか 著 NDL 請求記号：Y8-N17-L735
50	『ホームメイキング同好会』理論社, 2016 藤野千夜 作 NDL 請求記号：KH824-L1409（ILCL 所蔵なし）
51	『リスタート』あすなろ書房, 2019 ゴードン・コーマン 著（千葉茂樹 訳） NDL 請求記号：Y9-N19-M156

家族

52	『あたしが乗った列車は進む』（鈴木出版の児童文学 この地球を生きる子どもたち）鈴木出版, 2018 ポール・モーシャール 作（代田亜香子 訳） NDL 請求記号：Y9-N18-L118
53	『海のアトリエ』偕成社, 2021 堀川理万子 著 NDL 請求記号：Y17-N21-M950
54	『エリーゼさんをさがして』講談社, 2020 梨屋アリエ 著 NDL 請求記号：Y8-N21-M102
55	『キャラメル色のわたし』（鈴木出版の児童文学 この地球を生きる子どもたち）鈴木出版, 2020 シャロン・M・ドレイパー 作（横山和江 訳） NDL 請求記号：Y9-N20-M135
56	『シタとロット ふたりの秘密』西村書店東京出版編集部, 2016 アナ・ファン・ブラーハ 著（板屋嘉代子 訳） NDL 請求記号：KS446-L4（ILCL 所蔵なし）
57	『ジュリアが糸をつむいだ日』徳間書店, 2018 リンダ・スー・パーク 作（ないとうふみこ 訳, いちかわなつこ 絵） NDL 請求記号：Y9-N19-M8
58	『THIS ONE SUMMER』岩波書店, 2021 マリコ・タマキ 作, ジリアン・タマキ 画, 三辺律子 訳 NDL 請求記号：Y16-N21-M104

59	『拝啓パンクスノットデッドさま』（くもんの児童文学）くもん出版, 2020 石川宏千花 作, 西川真以子 装画・挿絵 NDL 請求記号 : Y8-N21-M3
60	『春のウサギ』小学館, 2021 ケヴィン・ヘンクス 作 (原田勝, 大澤聡子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N21-M82
61	『ほんとうの願いがかなうとき』偕成社, 2019 バーバラ・オコーナー 著 (中野怜奈 訳) NDL 請求記号 : Y9-N19-M222
62	『りぼんちゃん』（フレーベル館文学の森）フレーベル館, 2021 村上雅郁 作 NDL 請求記号 : Y8-N21-M577
63	『レモンの図書室』小学館, 2018 ジョー・コットリル 作 (杉田七重 訳) NDL 請求記号 : Y9-N18-L13

ブックガイド

64	『今すぐ読みたい！10代のためのYAブックガイド150！』ポプラ社, 2015 金原瑞人, ひこ・田中 監修 NDL 請求記号 : Y5-N15-L433
65	『今すぐ読みたい！10代のためのYAブックガイド150！2』ポプラ社, 2017 金原瑞人, ひこ・田中 監修 NDL 請求記号 : Y5-N17-L747
66	『13歳からの絵本ガイドYAのための100冊』西村書店東京出版編集部, 2018 金原瑞人, ひこ・田中 監修 NDL 請求記号 : Y5-N18-L156

日本の翻訳ヤングアダルト文学の現在

三辺律子

ハリー・ポッターの大ヒット以降、「クロスオーバー・フィクション」、いわゆる大人の文学と子どもの文学の境界をこえて読まれる作品が増えてきている。実際、ヤングアダルト作品の読者の半数は大人だとも言われている。それは、ヤングアダルト作品が、常に社会の問題に即時に反応してきたことと関係あるだろう。

今回は、現在、特に注目すべき分野を四つ挙げ、実際にどんなものが書かれているかを具体的に紹介していく。

※カッコ内の数字は、原書の出版年を示す。

1 LGBTQ 文学

YA 文学では早くから描かれてきたテーマだが、当初は、周囲の無理解によるいじめなどの困難や差別に焦点を当てたものが多かった。（異色だったものとしては、『**二つの旅の終わりに**』（チェンバーズ、1999）と『**ウィーツイ・バット**』（リア・ブロック、1989）のシリーズが挙げられる。）しかし、2010年ごろから、明らかに描かれ方が変わってきていると感じる。

『**ウィル・グレイソン、ウィル・グレイソン**』（レヴィサン&グリーン、2010）

LGBT をテーマにした作品では初めて、ニューヨークタイムズのベストセラーリストにのった作品。この2010年あたりから、セクシャルマイノリティの描かれ方が変化してきたのではないかな。

『**サイモン vs 人類平等化計画**』（アルバータリ、2015）

「ホモセクシエンス・アジエンダ人類平等化計画」——ゲイにカミングアウトが強制されるなら、ストレートの子だって同じようにカミングアウトしなきゃおかしいのではないかな？ ゲイを特別視することへの疑問。

*『**オン・ザ・カム・アップ**』（トーマス、2019）、『**夜フクロウとドッグフィッシュ**』（スローン&ウオリッツァー、2019）、『**オリシャ戦記 美徳と復讐の子**』（アデイエミ、2019）など、ゲイが特別な存在として描かれないう作品も増えている。

Parrotfish（未訳、Wittlinger、2007）

トランスジェンダーを描いた作品としては、大手の出版社で初めて出版。

性的指向に比べ、性自認にまつわるストーリーは、まだまだ差別と闘う話が多い。

The Art of Being Normal (未訳、Williamson、2015)

If You Could Be Mine (未訳、Farizan、2013)

『ジョージと秘密のメリッサ』(ジーノ、2015)

『ぼくがスカートをはく日』(ポロンスキー、2014)

『パンツ・プロジェクト』(クラーク、2017)

『兄の名はジェシカ』(ポイン、2019)

2 BLM 運動を中心とした人種差別を描いた作品

『ザ・ヘイト・ユー・ギヴ あなたがくれた憎しみ』(トーマス、2017)

白人警官による黒人の射殺事件を描く。

『オール★アメリカン★ボーイズ』(レノルズ&カイリー、2015)

白人の特権について。

『MARCH』(ルイス)

グラフィックノベルとして初の全米図書賞(児童文学部門)受賞。

3 フェミニズムのテーマを持つ作品

『ダーウィンと出会った夏』(ケリー、2009)、『嘘の木』(ハーディング、2015)

過去の差別を扱った作品。

『ザリガニの鳴くところ』(オーエンズ、2018)

『侍女の物語』(アトウッド、1985)

『パワー』(オルダーマン、2016)

* 日本では、YA が大人の本として出版されているケースも多い。フェミニズムの作品はまさにクロスオーバー=境界をこえて読まれている。

フェミニズム作品では、より“現代的なテーマ”を持つ作品の翻訳が待たれる。

Rules for Being a Girl (未訳、Bushnell、2020)

He Must Like You (未訳、Younge-Ullman、2020)

同意の問題。性教育。

The Prettiest (未訳、Young、2020)

ルッキズムの問題。

Unpregnant (未訳、Caplan & Hendriks、2019)

中絶の問題。

4 散文詩形式／詩が大切な役割を果たしている作品

- 『わたしは夢を見つづける』（ウッドソン、2014）
『わたしの全てのわたしたち』（クロッサン、2015）
『エレベーター』（レナルズ、2017）
『詩人になりたいわたし X』（アセヴェド、2018）
『オン・ザ・カム・アップ』（トーマス、2019）

スPOークンワード・ポエトリーやラップバトルなど、新しい世界を紹介しているものも多い。

5 今後の注目（おまけ）

The Mysterious Disappearance of Aidan S.（未訳、Levithan、2021）

The Rest of Us Just Live Here（未訳、Ness、2015）

これまで「その他大勢」（主役でない）だった子どもたちを描いた作品。SNS時代と関係しているのではないか？

現在、どんなものが書かれているか、読まれているかを考えることで、YA 文学の特質に迫ることができるのではないか。そこから改めて児童文学とは何であるかを考えていきたい。

紹介資料リスト

1	『二つの旅の終わりに』徳間書店, 2003 エイダン・チェンバーズ 作 (原田勝 訳) NDL 請求記号 : Y9-N03-H252
2	『ウィーツイ・バット』(ウィーツイ・バットブックス) 東京創元社, 1999 フランチェスカ・リア・ブロック 著 (金原瑞人, 小川美紀 訳) NDL 請求記号 : KS152-G422 (ILCL 所蔵なし)
3	『ドレスを着た男子』福音館書店, 2012 デイヴィッド・ウォリアムズ 作, ケンティン・ブレイク 画 (鹿田昌美 訳) NDL 請求記号 : Y9-N12-J178
4	『ウィル・グレイソン、ウィル・グレイソン』(STAMP BOOKS) 岩波書店, 2017 ジョン・グリーン, デイヴィッド・レヴィサン 作 (金原瑞人, 井上里 訳) NDL 請求記号 : Y9-N17-L73
5	『パンツ・プロジェクト』あすなろ書房, 2017 キャット・クラーク 著 (三辺律子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N17-L180
6	『まだなにかある 上』辰巳出版, 2015 パトリック・ネス 著 (三辺律子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N15-L123
7	『まだなにかある 下』辰巳出版, 2015 パトリック・ネス 著 (三辺律子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N15-L124
8	<i>One man guy</i> , Square Fish, 2016 Michael Barakiva ※NDL 所蔵なし
9	『サイモン vs 人類平等化計画』(STAMP BOOKS) 岩波書店, 2017 ベッキー・アルバータリ 作 (三辺律子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N17-L144
10	『オン・ザ・カム・アップ いま、這いあがるとき』(海外文学コレクション) 岩崎書店, 2020 アンジー・トーマス 作 (服部理佳 訳) NDL 請求記号 : Y9-N21-M39
11	『夜フクロウとドッグフィッシュ』(SUPER!YA) 小学館, 2020 ホリー・ゴールドバーグ・スローン, メグ・ウォリツァー 作 (三辺律子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N20-M115
12	『オリシャ戦記 PART2』(美德と復讐の子) 静山社, 2021 トミ・アデイェミ 著 (三辺律子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N21-M140

13	<i>Parrotfish</i> , 1st ed, Simon & Schuster Books for Young Readers, 2007 Ellen Wittlinger NDL 請求記号 : Y8-B7993
14	<i>If You Could Be Mine</i> , Algonquin Young Readers, 2013 Sara Farizan ※NDL 所蔵なし
15	<i>The art of being normal</i> , David Fickling Books, 2015 Lisa Williamson NDL 請求記号 : Y8-B15417
16	<i>Only we know</i> , Piccadilly Press, 2015 Simon Packham NDL 請求記号 : Y8-B15521
17	『ジョージと秘密のメリッサ』偕成社, 2016 アレックス・ジーノ 作 (島村浩子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N17-L6
18	『ぼくがスカートをはく日』学研プラス, 2018 エイミ・ポロンスキー 著 (西田佳子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N18-L144
19	『兄の名は、ジェシカ』あすなろ書房, 2020 ジョン・ボイン 著 (原田勝 訳) NDL 請求記号 : KS179-M608
20	『ザ・ヘイト・ユー・ギヴ あなたがくれた憎しみ』(海外文学コレクション) 岩崎書店, 2018 アンジー・トーマス 作 (服部理佳 訳) NDL 請求記号 : Y9-N18-L55
21	『MARCH 1』岩波書店, 2018 ジョン・ルイス, アンドリュー・アイディン 作, ネイト・パウエル 画 (押野素子 訳) NDL 請求記号 : Y84-L64644
22	『MARCH 2』岩波書店, 2018 ジョン・ルイス, アンドリュー・アイディン 作, ネイト・パウエル 画 (押野素子 訳) NDL 請求記号 : Y84-L64645
23	『MARCH 3』岩波書店, 2018 ジョン・ルイス, アンドリュー・アイディン 作, ネイト・パウエル 画 (押野素子 訳) NDL 請求記号 : Y84-L66309
24	『オール★アメリカン★ボーイズ』偕成社, 2020 ジェイソン・レナルズ, ブレンドン・カイリー 著 (中野怜奈 訳) NDL 請求記号 : Y9-N21-M25
25	『エレベーター』早川書房, 2019 ジェイソン・レナルズ 著 (青木千鶴 訳) NDL 請求記号 : KS179-M329 (ILCL 所蔵なし)

26	『わたしの全てのわたしたち』ハーパー・コリンズ・ジャパン, 2020 サラ・クロッサン 著 (最果夕七, 金原瑞人 訳) NDL 請求記号 : KS179-M655 (ILCL 所蔵なし)
27	『詩人になりたいわたし X』小学館, 2021 エリザベス・アセヴェド 作 (田中亜希子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N21-M57
28	『わたしは夢を見つづける』小学館, 2021 ジャクリン・ウッドソン 作 (さくまゆみこ 訳) NDL 請求記号 : Y9-N21-M113
29	『嘘の木』東京創元社, 2017 フランシス・ハーディング 著 (児玉敦子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N17-L193
30	『世界を変えた 100 人の女の子の物語 グッドナイトストーリーフォーレベルガールズ』河出書房新社, 2018 エレナ・ファヴィッリ, フランチェスカ・カヴァッロ 文 (芹澤恵, 高里ひろ 訳) NDL 請求記号 : Y3-N18-L96
31	『ブルーは熱い色』DU BOOKS, 2014 ジュリー・マロ 著 (関澄かおる 訳) NDL 請求記号 : Y84-L22369 (ILCL 所蔵なし)
32	『スピン』河出書房新社, 2018 ティリー・ウォルデン 著 (有澤真庭 訳) NDL 請求記号 : Y84-L62109 (ILCL 所蔵なし)
33	『好きな人に触れたいくなるのは、どうして? 北欧に学ぶ恋愛とセックスの本』晶文社, 2020 サビーネ・レミレ 文, ラスムス・ブラインホイ 絵 (枇谷玲子 訳) NDL 請求記号 : Y5-N20-M296
34	『禁断の果実 女性の身体と性のタブー』花伝社, 2018 リーヴ・ストロームクヴィスト 作 (相川千尋 訳) NDL 請求記号 : EF91-M2 (ILCL 所蔵なし)
35	『わたしはフリーダ・カーロ 絵でたどるその人生』花伝社, 2020 マリア・ヘッセ 作 (宇野和美 訳) NDL 請求記号 : KC355-M3 (ILCL 所蔵なし)
36	『ナタンと呼んで 少女の身体で生まれた少年』花伝社, 2019 カトリーヌ・カストロ 原作, カンタン・ズウティオン 作画 (原正人 訳) NDL 請求記号 : EF91-M19 (ILCL 所蔵なし)
37	<i>Rules for Being a Girl</i> , Macmillan Children's Books, 2020 Candace Bushnell; Katie Cotugno ※NDL 所蔵なし
38	<i>The prettiest</i> , Roaring Brook Press, 2020 Brigit Young ※NDL 所蔵なし

39	<i>Unpregnant</i> , HarperTeen, an imprint of HarperCollinsPublishers, 2019 Jenni Hendriks; Ted Caplan ※NDL 所蔵なし
40	<i>He must like you</i> , Viking, 2020 Danielle Younge-Ullman ※NDL 所蔵なし
41	『侍女の物語』(ハヤカワ epi 文庫) 早川書房, 2001 マーガレット・アトウッド 著 (斎藤英治 訳) NDL 請求記号 : KS151-G311 (ILCL 所蔵なし)
42	『エレナーとパーク』辰巳出版, 2016 レインボー・ローウェル 著 (三辺律子 訳) NDL 請求記号 : KS169-L124
43	『ダーウィンと出会った夏』ほるぷ出版, 2011 ジャクリーン・ケリー 作 (斎藤倫子 訳) NDL 請求記号 : Y9-N11-J242
44	『マーダーボット・ダイアリー 上』(創元 SF 文庫) 東京創元社, 2019 マーサ・ウェルズ 著 (中原尚哉 訳) NDL 請求記号 : KS179-M480 (ILCL 所蔵なし)
45	『マーダーボット・ダイアリー 下』(創元 SF 文庫) 東京創元社, 2019 マーサ・ウェルズ 著 (中原尚哉 訳) NDL 請求記号 : KS179-M481 (ILCL 所蔵なし)
46	<i>The mysterious disappearance of Aidan S. (as told to his brother)</i> , Alfred A. Knopf, 2021 David Levithan ※NDL 所蔵なし
47	<i>The rest of us just live here</i> , Walker Books, 2015 Patrick Ness NDL 請求記号 : Y8-B15469
48	『ニッケル・ボーイズ』早川書房, 2020 コルソン・ホワイトヘッド 著 (藤井光 訳) NDL 請求記号 : KS179-M884 (ILCL 所蔵なし)
49	『パワー』河出書房新社, 2018 ナオミ・オルダーマン 著 (安原和見 訳) NDL 請求記号 : KS151-L123 (ILCL 所蔵なし)
50	『ザリガニの鳴くところ』早川書房, 2020 ディーリア・オーエンズ 著 (友廣純 訳) NDL 請求記号 : KS179-M574 (ILCL 所蔵なし)

児童書に関するレファレンスサービス

福田由香

- 1 国際子ども図書館のレファレンスサービス

- 2 国立国会図書館のデータベース紹介
 - (1) 国立国会図書館オンライン
 - (2) 国立国会図書館サーチ
 - (3) リサーチ・ナビ

- 3 国際子ども図書館のレファレンス事例